

Sepher Tehillim (Psalms)

Chapter 91

אִרְשֶׁב בָּסְתַּר עַלְיוֹן בְּכָל שְׁבֵי יְהוּנָן: Ps91:1

1. **yo'sheb b'sether `El'yon b'tsel Shadday yith'lonan.**

Ps91:1 He who dwells in the shelter of El Most High shall abide in the shadow of the Almighty.

<90:1> Αἶνος ὁδῆσ τῷ Δαυιδ.

'Ο κατοικῶν ἐν βοηθείᾳ τοῦ ὑψίστου ἐν σκέπῃ τοῦ θεοῦ τοῦ οὐρανοῦ αὐλισθήσεται.

1 Ainos ὁδῆσ tō Dauid.

A praise of an ode to David

Ho katoikōn en boētheiā tou huuistou

The one dwelling in the help of the highest,

en skepē tou theou tou ouranou aulishēsetai.

in the protection of the El of the heavens shall lodge.

בָּאָמֵר לִיהוָה מְחַסִּי וּמְצֻוּדָתִי אֱלֹהִי אֲבָטְחָד-בָּו: Ps91:2

2. **'omar laYahūwah mach'si u'm'tsudathi 'Elohay 'eb'tach-bo.**

Ps91:2 I shall say to יהוה, My refuge and my fortress, my El, in whom I trust!

<2> ἐρεῖ τῷ κυρίῳ Ἀντιλήμπτῷ μου εἰ καὶ καταφυγῇ μου,
ὅθεός μου, ἐλπιῶ ἐπ' αὐτόν,

2 erei tō kyriō Antilēmptōr mou ei kai kataphygē mou, ho theos mou,
He shall say to YHWH, shielder You are my, and my refuge; my El,
elpiō ep' auton,
and I shall hope upon him.

גַּפִּי הוּא בְּצִילָּךְ מִפְּחָד יְקַוֵּשׁ מִדְּבָר הַיּוֹתָה: Ps91:3

3. **ki hu' yatsil'ak mipach yaqush mideber ha'oth.**

Ps91:3 For it is He who delivers you from the snare of the trapper
and from the deadly pestilence.

<3> ὅτι αὐτὸς ῥύσεται με ἐκ παγίδος θηρευτῶν καὶ ἀπὸ λόγου ταραχώδους.

3 hoti autos hrysetai me ek pagidos thēreutōn
For he shall rescue you from out of the snare of hunters,
kai apo logou tarachōdous.
from matter a disturbing.

דְּבָאָבְרָתָהוּ יִסְךְּ לְךָ וּבְחַתְּ-כְּנַפְיוֹ תִּחְסֹה צְבָה וּסְחָרָה אִמְתָּהָוּ: Ps91:4

4. **b'eb'ratho yasek lak w'thachath-k'naphayu tech'seh tsinah w'socherah 'amito.**

Ps91:4 He shall cover you with His pinions, and under His wings you may seek refuge; His faithfulness is a shield and bulwark.

«4» ἐν τοῖς μεταφρένοις αὐτοῦ ἐπισκιάσει σοι, καὶ ὑπὸ τὰς πτέρυγας αὐτοῦ ἐλπιεῖς· ὅπλῳ κυκλώσει σε ἡ ἀλήθεια αὐτοῦ.

4 en tois metaphrenois autou episkiasei soi,
With his upper back he shall overshadow you,

kai hypo tas pterygas autou elpieis;
and under his wings you shall hope.

hoplō kyklōsei se hē alētheia autou.

with the shield He shall encircle you of his truth.

הַלְאֵתִירָא מִפְחַד לִילָה מַחַץ יְעוֹף יוֹמָם:

5. **lo'-thira' mipachad lay'lah mechets ya`uph yomam.**

Ps91:5 You shall not be afraid of the terror by night, or of the arrow that flies by day;

«5» οὐ φοβηθήσῃ ἀπὸ φόβου νυκτερινοῦ, ἀπὸ βέλους πετομένου ἡμέρας,

5 ou phobēthēsē apo phobou nykterinou, apo belous petomenou hēmeras,

You shall not be afraid from fear by night, nor from an arrow flying by day,

וּמְהֻבָר בְּאָפֶל בְּהַלֵךְ מִקְטָב יְשִׁיד צְהָרַיִם:

6. **mideber ba'ophel yahalok miqeteb yashud tsaharayim.**

Ps91:6 Of the pestilence that stalks in darkness,
or of the destruction that lays waste at noon.

«6» ἀπὸ πράγματος διαπορευομένου ἐν σκότει,
ἀπὸ συμπτώματος καὶ δαιμονίου μεσημβρινοῦ.

6 apo pragmatos diaporeuomenou en skotei,
nor from a thing in darkness going,

apo symptōmatos kai daimoniou mesēmbrinou.

nor from an adverse incident, and the demon at midday.

וַיַּפְלֵל מַצְהָה אֶלְפָת וּרְבָבָה מִרְמִנָך אֲלִיך לֹא רָגֵשׁ:

7. **yipol mitsid'ak 'eleph ur'babah mimineak 'eleyah lo' yigash.**

Ps91:7 A thousand may fall at your side and ten thousand at your right hand,
but it shall not come near you.

«7» πεσεῖται ἐκ τοῦ κλίτους σου χιλιάς
καὶ μυριάς ἐκ δεξιῶν σου, πρὸς σὲ δὲ οὐκ ἐγγιεῖ·

7 peseitai ek tou klitous sou chilias
shall fall at your side A thousand,

kai myrias ek dexiōn sou, pros se de ouk eggiei;

and myriads at your right hand; unto you but it shall not approach.

תְּבִרֵעַ וְצָבֹא עַל־יְהוָה כָּל־עַמּוֹד ۱۸
חֶבֶק בְּעִינֵיכֶם תִּבְרִט וְשָׁלֵמָת רְשָׁעִים תִּרְאָה:

8. **raq b'eyneyak thabit w'shilumath r'sha'im tir'eh.**

Ps91:8 You shall only look on with your eyes and see the recompense of the wicked.

אָתָּה πλήν τοῦς ὀφθαλμοὺς σου κατανοήσεις καὶ ἀνταπόδοσιν ἀμαρτωλῶν ὅψη.

8 **plēn** tois ophthalmois sou katanoēseis

Only with your eyes you shall contemplate;

kai **antapodosin hamartōlōn opsē.**

and the recompense of sinners you shall see.

עֲדַת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל כָּל־עַמּוֹד עַל־יְהוָה כָּל־עַמּוֹד ۹
ט בְּרִיד־אַתָּה יְהִי מְחֻסִי עַלְיוֹן שְׁמַת מְעוֹנָה:

9. **ki-'atah Yahūwah mach'si 'El'yon sam'at m'onek.**

Ps91:9 Because You are, **בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל**, my refuge,
even **El Most High**, You have made your dwelling place.

אָתָּה σύ, κύριε, γάρ ἐλπίς μου· τὸν ὄψιστον ἔθους καταφυγήν σου.

9 **hoti sy, kyrie, hē elpis mou; ton huuiston ethou kataphygēn sou.**

For you, O YHWH, the one of my hope; the highest you made your refuge.

לְאַתָּה אֱלֹהִים רָעָה וְגַעַת לְאִזְקָרְבָּן בְּאַחֲלָה ۱۰
:۱۰

10. **lo'-th'uneh 'elejak ra'ah w'nega` lo'-yiq'rab b'ahaleak.**

Ps91:10 No evil shall befall you, nor shall any plague come near your tent.

οὐ προσελεύσεται πρὸς σὲ κακά, καὶ μάστιξ οὐκ ἐγγιεῖ τῷ σκηνώματί σου,

10 **ou proseleusetai pros se kaka,**

There shall not come near to you bad things;

kai **mastix ouk eggiei tō skēnōmati sou,**

and the whip shall not approach in your tent.

רְאֵכִי מְלֹאכָיו יִצְׁרָה־קָדְשָׁמְרָה בְּכָל־דָּرְכֵיכֶךָ ۱۱
:۱۱

11. **ki mal'akayu y'tsaueh-lak lish'mar'ak b'kal-d'rakeyak.**

Ps91:11 For He shall give His messengers charge concerning you,
to guard you in all your ways.

אָתָּה σὺν ἀγγέλοις αὐτοῦ ἐντελεῖται
περὶ σοῦ τοῦ διαφυλάξαι σε ἐν πάσαις ταῖς ὁδοῖς σου·

11 **hoti tois aggelois autou enteleitai peri sou tou diaphylaxai se en pasais tais hodois sou;**
For to his angels he gives charge concerning you, to guard you in all your ways.

בְּעַל־פְּרִים רְשָׁאוֹנָה בְּפָנָה תְּגַנֵּף בְּאַבְנֵן בְּגַלְגָּלָה ۱۲
:۱۲

12. **`al-kapayim yisa'un'ak pen-tigoph ba'eben rag'leak.**

Ps91:12 They shall bear you up in their hands,
lest you shall strike your foot against a stone.

<12> ἐπὶ χειρῶν ἀροῦστίν σε, μήποτε προσκόψῃς πρὸς λίθον τὸν πόδα σου·

12 epi cheirōn arousin se,

By hands they shall lift you,

mēpote proskopsēs pros lithon ton poda sou;

lest at any time you should stumble against a stone your foot.

גַּעֲלָשָׁחָל וְפִתְן תְּדַרְךָ תְּרָמָס כְּפִיר וְתְבִין:

13. `al-shachal waphethen tid'rok tir'mos k'phir w'thanin.

Ps91:13 You shall tread upon the lion and cobra,
the young lion and the serpent you shall trample down.

<13> ἐπ’ ἀσπίδα καὶ βασιλίσκον ἐπιβήσῃ καὶ καταπατήσεις λέοντα καὶ δράκοντα.

13 ep' aspida kai basiliskon epibēsē

upon the asp and cobra You shall set foot;

kai katapatēseis leonta kai drakonta.

and you shall trample on the lion and dragon.

רַד כִּי בֵּי חַשָּׁק וְאַפְלָטוֹתָהוּ אֲשֶׁגְבָּהוּ כִּידִידָע שְׁמֵרִי:

14. ki bi chashaq wa'aphal'tehu 'asag'behu ki-yada` sh'mi.

Ps91:14 Because he has set his love on Me, therefore I shall deliver him;
I shall set him securely on high, because he has known My name.

<14> ὅτι ἐπ’ ἔμε ἥλπισεν, καὶ ῥύσομαι αὐτόν·
σκεπάσω αὐτόν, ὅτι ἔγνω τὸ ὄνομά μου.

14 hoti ep' eme ēlpisen, kai hrysomai auton;
For upon me he hoped, and I shall rescue him.
skepasō auton, hoti egnō to onoma mou.
I shall shelter him, for he knew my name.

טו יְקַרְאָנִי וְאַעֲנָהוּ עַמּוֹ אַנְכִּי בְּצָרָה אַחֲלָצָהוּ וְאַכְבָּדָהוּ:

15. yiqr'eni w'e`enehu `imo-'anoki b'tsarrah 'achal'tsehu wa'akab'dehu.

Ps91:15 He shall call upon Me, and I shall answer him; I shall be with him in trouble;
I shall rescue him and honor him.

<15> ἐπικαλέσεται με, καὶ εἰσακούσομαι αὐτοῦ, μετ’ αὐτοῦ εἴμι ἐν θλίψει
καὶ ἔξελούμαι αὐτὸν καὶ δοξάσω αὐτόν.

15 epikalesetai me, kai eisakousomai autou, met' autou eimi en thlipsei
He shall cry out to me, and I shall heed him. with him I am in affliction.
kai exeloumai auton kai doxasō auton.
I shall rescue him and glorify him.

טז אָרְךָ יָמִים אֲשֶׁר־יֵעֶדֶה וְאָרְאֶה בַּישׁוּבִי:

16. 'orek yamim 'as'bi`ehu w'ar'ehu bishu`athi.

Ps91:16 With length of days I shall satisfy him and let him see My salvation.

•**16** μακρότητα ἡμερῶν ἐμπλήσω αὐτὸν καὶ δείξω αὐτῷ τὸ σωτήριόν μου.

16 makrotēta hēmerōn emplēsō auton kai deixō autō to sōtērion mou.

with duration of days I shall fill him, and I shall show to him my deliverance.